

# Народное слово

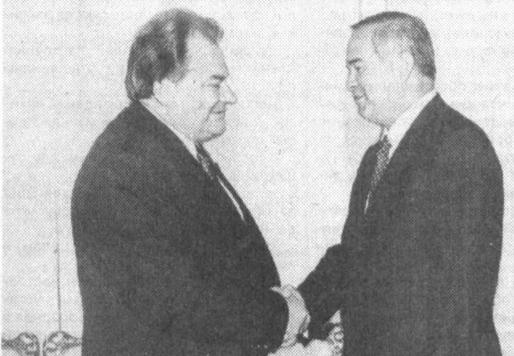


Выходит с 1 января 1991 года

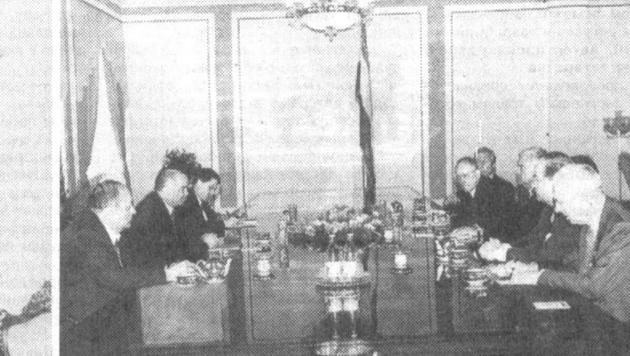
Газета Олий Мажлиса Республики Узбекистан и Кабинета Министров Республики Узбекистан

17 СЕНТЯБРЯ ВТОРНИК № 186 (1447) 1996 год  
В розницу — свободная цена

## ПРИЕМЫ У ПРЕЗИДЕНТА



Президент Республики Узбекистан Ислам Каримов 16 сентября принял министра иностранных дел Украины Геннадия Удовенко. Ислам Каримов отметил, что взаимоотношения между Узбекистаном и Украиной могут быть примером для других, ибо обе страны имеют общую точку зрения на целый ряд международных проблем. Руководитель Узбекистана подчеркнул необходимость дальнейшего укрепления достигнутых успехов.



Ислам Каримов отметил, что делегацию из Федеративной Республики Германия во главе с членом правления банка «Дойче банк АГ» Георгом Крупном. Ислам Каримов отметил, что взаимоотношения между нашей страной и ФРГ все более развиваются и это европейское государство становится важным стратегическим партнером Узбекистана. «Дойче банк АГ» вносит достойный вклад в развитие отношений между двумя странами, — сказал, в частности, руководитель Узбекистана. — Являясь одним из первых крупных финансовых учреждений мира, которые открыли свое представительство в Узбекистане, этот авторитетный банк наладил взаимовыгодное партнерство с нашей страной путем финансирования совместных проектов. В ходе беседы состоялся обмен мнениями по вопросам дальнейшего развития сотрудничества между Узбекистаном и «Дойче банк АГ», совместного финансирования перспективных проектов.

## ВСТРЕЧА В КАБИНЕТЕ МИНИСТРОВ

Гостящий в нашей стране министр иностранных дел Украины Геннадий Удовенко 16 сентября встретился с Премьер-министром Узбекистана Уткиром Султановым. На встрече обсуждались вопросы, связанные с дальнейшим расширением двусторонних отношений между Узбекистаном и Украиной, в том числе развитием связей в области коммуникаций, налаживанием транспортного сообщения между двумя странами, а также с дальнейшим укреплением научно-технического сотрудничества. В беседе принял участие министр иностранных дел Республики Узбекистан Абдулазиз Комилов. На встрече присутствовал Чрезвычайный и Полномочный Посол Украины в Узбекистане Владимир Сметанин. (УзА).

## ПОДПИСАНО СОГЛАШЕНИЕ

Гостящий в нашей стране делегация, возглавляемая министром иностранных дел Украины Геннадием Удовенко, посетила 16 сентября Дом приемов Министерства иностранных дел Республики Узбекистан. Здесь было подписано Соглашение о сотрудничестве и координации деятельности между Министерством иностранных дел Республики Узбекистан и Министерством иностранных дел Украины. Документ подписали руководители внешнеполитических ведомств Узбекистана и Украины — Абдулазиз Комилов и Геннадий Удовенко. На церемонии Соглашения присутствовали Чрезвычайный и Полномочный Посол Украины в Узбекистане Владимир Сметанин. (УзА).

## ИМЕНЕМ АМИРА ТЕМУРА

По инициативе Узбекско-кыргызского общества дружбы в Оше проведена международная научно-практическая конференция «Роль и значение Амира Темура в историческом развитии народов Центральной Азии». В ней приняли участие ученые-востоковеды из Бишкека и Ташкента, Москвы, Анджана, Ферганы, Америки, преподающие в Кыргызско-узбекском высшем колледже в Оше. Накануне конференции состоялось собрание актива администрации Ошской области, посвященное 660-летию юбилею Сахибкيرانа. Принято решение назвать именем Амира Темура одну из улиц и жилой массива города. Информационное агентство «ЖАХОН».

## ДУХОВНОСТЬ — ОСНОВА ПРОГРЕССА

Состоялось расширенное заседание коллегии правления Республиканского общественного центра «Мазнавият ва маърифат» («Духовность и просветительство»). На нем обсуждались вопросы возрождения и дальнейшего развития духовности, национальных обычаев и традиций, складывающихся у нас на протяжении многих тысячелетий, их пропаганда среди широкой общественности. Собрание открыл руководитель центра Н. АМИНОВ.

Выступившие отметили, что непосредственный диалог между Президентом страны и руководством центра, членами его правления, а также его указ в данном направлении были встречены в народе с чувством большого удовлетворения. Ярким тому подтверждением является тот факт, что представители широкой общественности приходят в центр «Мазнавият ва маърифат», чтобы изложить здесь свои мнения и соображения в этом направлении, выдвигают предложения по определению основных направлений пропаганды духовного наследия.

## В ИНТЕРЕСАХ ГРАЖДАН УЗБЕКИСТАНА

С 1 октября вступает в действие Консульский устав Республики Узбекистан, утвержденный на шестой сессии Олий Мажлиса в форме закона. Это новая веха в развитии консульских отношений с иностранными государствами. С просьбой дать комментарий этого важного события мы обратились к начальнику Консульского управления Министерства иностранных дел Узбекистана Равшану РАХМАТУЛЛАЕВУ.

Помимо 21 посольства, аккредитованного к рубежам, функционирует еще девять самостоятельных консульских учреждений нашей страны в Нью-Йорке, Франкфурте-на-Майне, Стамбуле, Джайде, Дубаи, Карачи, Гель-Авиве, Мазари-Шарифе и Бангкоке. И эта сеть в дальнейшем будет расширяться. Закономерный процесс. Но он требует создания прочной нормативно-правовой базы, регулирующей деятельность консульств. Министерство иностранных дел разработало проект устава с учетом интересов Республики Узбекистан, международной практики и положений Венской конвенции от 24 апреля 1963 года «О консульских сношениях». Предложение о принятии Консульского устава в форме закона объясняется тем, что большинство его разделов сопряжены с положениями международно-правовых актов, определяющих деятельность зарубежных миссий.

При разработке устава изучен опыт других стран. Анализ показал, что в большинстве республик бывшего Союза консульские документы находятся в стадии разработки. Наш проект был согласован со всеми заинтересованными министерствами и ведомствами. Выказано 26 предложений и замечаний. Все они учтены при окончательной редакции. Такая большая подготовительная работа позволила депутатам Олий Мажлиса принять Закон «О Консульском уставе», который соответствует международным требованиям. В уставе четыре раздела, 13 глав и 58 статей. Определены порядок учре-

## ТАШКЕНТСКИЙ «ИЛ-114Т» В ПОЛЕТЕ

В самолетостроительной промышленности Узбекистана сделан еще один важный шаг. Успешно прошел испытание грузовой самолет «ИЛ-114Т», изготовленный в Ташкентском авиационном производственном объединении имени Чкалова. Объединение становится

## НОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В СФЕРЕ ТУРИЗМА

В Национальной компании «Узбекитуризм» 16 сентября состоялось заседание Межгосударственного совета стран Содружества Независимых Государств по туризму. В нем приняли участие представители международных организаций по туризму и крупнейших туристических компаний, действующих в странах Содружества.

На заседании обсуждались вопросы, связанные с дальнейшим развитием туризма на территории СНГ, возрождением традиционных поездок между республиками и укреплением сотрудничества в данной сфере. Были заслушаны доклады участников заседания об успехах и проблемах, которые встречаются в сфере туризма. — Нужно особо отметить большие успехи Узбекистана, достигнутые в осуществлении программы «Туризм по Шелковому пути», — говорит представитель Всемирной туристической организации по странам Европы Питер Шекилфорд. — Открытие в последние годы современных гостиниц в таких городах, как Ташкент, Самарканд, Бухара, и то, что такие известные во всем мире туристические компании, как «Интер континентал», «Дей меридиан», «Холдией

## ЕСТЬ СЕМЕННОЙ ХЛОПОК!

Дехкане Сурхандарьинской области первыми в Узбекистане досрочно выполнили заказ по заготовке семенного хлопка. На хлопкоочистительных заводах они поставили 26 тысяч 150 тонн качественного сырья перспективных сортов

## «Уздэуавто»: до конца года БУДЕТ ПРОДАНО ЕЩЕ 900 МАШИН

О том, как идет реализация машин, ежедневно сходящих с конвейера завода в Асаке, мы попросили рассказать специалистов, ответственных за доставку, техническое обслуживание и реализацию легковых автомобилей производства «Уздэуавто»

ДАВРОН ОРИПОВ — председатель областного АО «Автотеххимат»: — До недавнего времени наше предприятие занималось ремонтом, техническим обслуживанием легковых автомобилей в республике отечественных автомобилей мы расширили сферу деятельности — взяли на себя доставку их населению. Это потребовало проведения дополнительных ремонтно-строительных работ как на головном предприятии в Маргилане, так и в других уголках области, где решено было построить отделения по реализации легковых автомобилей. На эти цели мы выделили 48 миллионов сумов, уже освоено из них 13,5 миллиона. Доставку и реализацию лег-

ких автомобилей производства «Уздэуавто» мы начали со второй декады августа. За короткий срок из 370 машин продали за наличные 132; 16 — по перечислению. Ожидается торговля идет в антисалонных Коканда и Дангаринского района. Намеруемся до конца года реализовать еще 900 машин. Замечено, что покупатели особый интерес проявляют к автомобилям марки «Нексия». В предстоящем году через наши торговые точки будет реализовано населению 4,3 тысячи автомобилей. Скоро начнут действовать новые автосалоны в Маргилане, Куве и Кувасе, Алтыарыском и Фуркатском районах. ХОКИМЖОН КАРИМОВ — управляющий областным отделением специализированного бан-

## ЗАМЕТКИ ПУБЛИЦИСТА НЕ НАДО ГЕРОИЧЕСКИХ УСИЛИЙ. НАДО ПРОСТО РАБОТАТЬ

На дворе около тридцати градусов тепла, но думать о том, что зима не за горами, уже пора. И хотя каждый год в каждой организации, в той или иной степени причастной к обеспечению бесперебойной работы народного хозяйства в очередной осенне-зимний период, проводятся совещания и заседания, чуть ли не каждый год зиму кое-где встречают как неизбежное стихийное бедствие. Впрочем, сказанное касается не только подготовки к зиме. Вспомоная встреча с хокимом одного из районов столичной области в тот период, когда территорию района одолевала оползнь и паводки. Высокий руководитель начал беседу с корреспондентом с того, что патетически заговорил о «героических усилиях», направленных на ликвидацию последствий природных катаклизмов. На робкое замечание журналиста о том, что, дескать, может, не надо прилагать тех самых усилий, если загодя подготовиться к нашествию селей, хоким резко заметил, что с подобным настроением прессе здесь вообще делать нечего.

Оползни и зимы бывают ежегодно. И то, и другое стало обычным. А раз так, то и действия по предупреждению негатива в обоих случаях должны быть отработанными и адекватными. Но это — в теории. На практике же в прошлом году жители Ангрена зимой мерзли, во многих домах отопление отсутствовало начисто. Люди запасались «буржуйками» и выставляли их железные трубы в окна домов «со всеми удобствами». Самые отчаявшиеся и промерзшие сажались в рейсовые автобусы и ехали в Ташкент к родственникам и знакомым, чтобы благополучно пережить холода. Правда, преимущественно пенсионеры и домохозяйки. А как быть тем, у кого и работа в Ангрене, и родственников в столице не abлудается?

Автор привел один факт. Но уверен, что наши читатели смогут обогатить палитру зимней бесхолодности. Однозначно, что избежать зимы не удастся. Но избежать потерь в народном хозяйстве, неудобств бытового плана все же можно. На это и нацелено постановление Кабинета Министров «О ходе подготовки народного хозяйства республики к работе в осенне-зимний период 1996/97 года».

Справедливости ради скажем, что аналогичные постановления появляются ежегодно. В них четко расписано что, когда и кому надо сделать. Кому завести топливо, кому отремонтировать котельные и жилой фонд, кому подготовить все виды транспорта и т.д. Подобные документы появляются на свет не от хорошей жизни. Можно подумать, что у правительства нет других забот, кроме как озадачить десяток организаций и ведомств накануне зимы. Но оно вынуждено действовать именно так. Поскольку при всей внешней самостоятельности перечисленных в постановлении структур им до сих пор нужен поводырь. Без него они словно слепые котят — такие же беспомощные и немощные. А ведь каждая из перечисленных в поста-

## ПРОЛИВНЫЕ ДОЖДИ В ШТАТЕ КАРОЛИНА

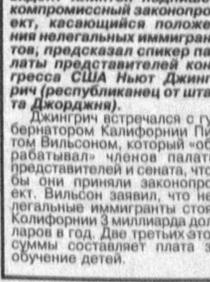
На районы Северной Каролины, пострадавшие от урагана Фрэн, обрушились проливные дожди. Промывав паводковые воды в восточных частях штата сводят на нет все усилия по расчистке территории.

## СИЛЬНОЕ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ

Сильное землетрясение, потрясавшее столицу Японии и близлежащие города, оставило расклевываться небоскребы взад-вперед. Землетрясение произошло в середине дня по местному времени. По сообщению Центрального метеорологического агентства, магнитуда его составляет 6,6 балла. Эпицентр стихийного бедствия находится в 25 милях от Тихоокеанского побережья Центральной Японии, в 19 милях под океанским дном.

## ООН ОДЕРЖИВАЕТ ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ИСПЫТАНИЙ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

Генеральная Ассамблея проголосовала за резолюцию 158-3, одобряющую Договор о всеобщем запрещении ядерных испытаний, Индия, Вьетнам и Ливия выступили против подписания договора. Договор открывает двери для подписания всеми государствами Объединенных Наций. Ожидается, что через две недели договор подпишет президент Клинтон. «Это знаменательная веха в нашем переходе от эры холодной войны к новому, безопасному времени», — сказала представитель США в ООН Маделийн Элбрайт.



## ЗАКОН

## Республики Узбекистан

## ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ

## I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 1. Основные понятия

В настоящем Законе применяются следующие основные понятия:

**«автор»** — физическое лицо, творческим трудом которого создано произведение;

**«запись»** — воплощение звуков и (или) изображений в какой-либо материальной форме, позволяющей осуществлять их неоднократное восприятие, воспроизведение или сообщение с помощью технических средств;

**«исполнитель»** — актер, певец, музыкант, танцор или иное лицо, которое играет роль, поет, читает, декламирует, играет на музыкальном инструменте или иным образом исполняет произведение литературы или искусства (в том числе эстрадный, цирковой или кукольный номер), а также режиссер-постановщик спектакля и дирижер;

**«опубликование (обнародование, выпуск в свет)»** — выпуск в обращение экземпляров произведения, фонограммы в количестве, достаточном для удовлетворения разумных потребностей публики и исходя из характера произведения, фонограммы;

**«произведения декоративно-прикладного искусства»** — двухмерное или трехмерное произведение искусства, перенесенное на предметы практического пользования, включая произведение художественного промысла или произведение, изготовляемое промышленным способом;

**«фонограмма»** — любая исключительно звуковая запись какого-либо исполнения или иных звуков;

**«экземпляр произведения»** — копия произведения, изготовленная в любой материальной форме;

**«экземпляр фонограммы»** — копия фонограммы на любом материальном носителе, изготовленная непосредственно или косвенно с фонограммы и включающая все или часть звуков, зафиксированных в этой фонограмме.

**Статья 2. Законодательство Республики Узбекистан об авторском праве и смежных правах**  
Законодательство Республики Узбекистан об авторском праве и смежных правах регулирует отношения в области интеллектуальной собственности, возникающие в связи с созданием и использованием произведений науки, литературы и искусства (авторское право), постановок, исполнений, фонограмм, передач организаций эфирного и кабельного вещания.

**Статья 3. Международные договоры**

Если международным договором Республики Узбекистан установлены иные правила, чем те, которые содержатся в законодательстве Республики Узбекистан об авторском праве и смежных правах, то применяются правила международного договора.

## II. АВТОРСКОЕ ПРАВО

**Статья 4. Сфера действия авторского права**

Авторское право распространяется на произведения, опубликованные либо находящиеся в какой-либо объективной форме на территории Республики Узбекистан, независимо от гражданства авторов и их правопреемников;

на произведения, опубликованные либо находящиеся в какой-либо объективной форме за пределами Республики Узбекистан, и признаются за авторами (их правопреемниками) — гражданами Республики Узбекистан;

на произведения, опубликованные либо находящиеся в какой-либо объективной форме за пределами Республики Узбекистан, и признаются за авторами (их правопреемниками) — гражданами других государств в соответствии с международными договорами Республики Узбекистан.

Произведение считается опубликованным в Республике Узбекистан, если в течение тридцати дней после даты первого опубликования за пределами Республики Узбекистан оно было опубликовано на территории Республики Узбекистан.

При представлении на территории Республики Узбекистан охраны произведений международными договорами Республики Узбекистан автор произведения определяется по закону государства, на территории которого имел место юридический факт, послуживший основанием для обладания авторским правом.

**Статья 5. Произведения, охраняемые авторским правом (объекты авторского права)**  
Авторское право распространяется на произведения науки, литературы и искусства, являющиеся результатом творческой деятельности, независимо от назначения и достоинства, а также способа их выражения.

Произведения должны быть выражены в устной, письменной или иной объективной форме, допускающей возможность его восприятия.

Произведения в письменной форме или иным способом выраженные на материальном носителе (рукописи, машинописи, нотная запись, запись с помощью технических средств, в том числе аудио- или видеозапись, фиксация

изображения в двухмерной или объемно-пространственной форме и т. д.) считается имеющим объективную форму, независимо от его доступности для третьих лиц.

Устное или иное произведение, не выраженное на материальном носителе, считается имеющим объективную форму, если оно стало доступным для восприятия третьими лицами (публичное произнесение, публичное исполнение и т. д.).

Авторское право распространяется как на опубликованные, так и на неопубликованные произведения.

Авторское право не распространяется на идеи, концепции, принципы, системы, предлагаемые решения, открытия объективно существующих явлений.

Для возникновения авторского права не требуется регистрации произведения или соблюдения каких-либо иных формальностей.

**Статья 6. Виды объектов авторского права**

К объектам авторского права относятся:

литературные произведения (литературно-художественные, научные, учебные, публицистические и т. п.); драматические и сценарные произведения;

музыкальные произведения с текстом и без текста;

музыкально-драматические произведения;

хореографические произведения и пантомимы;

аудиовизуальные произведения (кино-, теле- и видеопроизведения, слайдфильмы, диафильмы и другие кино-, теле- и видеопроизведения), радио-произведения;

произведения живописи, скульптуры, графики, дизайна и другие произведения изобразительного искусства;

произведения декоративно-прикладного и сценографического искусства;

произведения архитектуры, градостроительства и садово-паркового искусства;

фотографические произведения и произведения, полученные способами, аналогичными фотографии;

географические, геологические и другие карты, планы, эскизы и произведения, относящиеся к географии, топографии и другим наукам;

программы для электронно-вычислительных машин (ЭВМ) всех видов, включая прикладные программы и операционные системы;

другие произведения, отвечающие требованиям, установленным статьей 5 настоящего Закона.

**Статья 7. Части произведения и производные произведения**

Объектами авторского права являются удовлетворяющие требованиям, установленным статьей 5 настоящего Закона, части произведений, их наименования и производные произведения.

К производным произведениям относятся:

произведения, представляющие собой переработку других произведений (обработки, аннотации, рефераты, резюме, обзоры, инсценировки, аранжировки и другие подобные произведения науки, литературы и искусства);

сборники (энциклопедии, антологии, базы данных) и другие составные произведения, представляющие собой подборку или расположению материалов результат творческого труда.

Производные произведения охраняются авторским правом независимо от того, являются ли произведения, на которых они основаны или которые они включают, объектами авторского права.

**Статья 8. Произведения и подобы, не являющиеся объектами авторского права**

Не являются объектами авторского права:

официальные документы (законы, постановления, решения и т. п.), а также их официальные переводы;

официальные символы и знаки (флаги, гербы, ордена, денежные знаки и т. п.);

произведения народного творчества;

сообщения о новостях для информации о текущих событиях, имеющих характер обычной пресс-информации;

результаты, полученные с помощью технических средств, предназначенных для производства определенного рода, без осуществления человеком творческой деятельности, непосредственно направленной на создание индивидуального произведения.

**Статья 9. Права на проекты официальных документов, символов и знаков**

Право авторства на проект официального документа, символа или знака принадлежит лицу, создавшему проект (разработчику).

Разработчики проектов официальных документов, символов и знаков вправе публиковать такие проекты, если это не запрещено органом, по получению которого разрабатывался проект. При публикации проекта разработчики вправе указывать свое имя.

Проект может быть использован компетентным органом для подготовки

официального документа без согласия разработчика, если проект им опубликован или направлен соответствующему органу.

При подготовке официальных документов, символов и знаков на основе проекта в него могут вноситься дополнения и изменения по усмотрению органа, осуществляющего подготовку официального документа, символа или знака.

После одобрения проекта компетентным органом он может использоваться без указания имени разработчика.

**Статья 10. Автор произведения. Презумпция авторства**

Автором произведения признается гражданин, творческим трудом которого оно создано.

Лицо, обозначенное в качестве автора при первом опубликовании произведения, считается его автором, если не доказано иное.

При опубликовании произведения анонимно или под псевдонимом (за исключением случая, когда псевдоним автора не оставляет сомнения в его личности) издатель, имя или наименование которого обозначено на произведении, при отсутствии доказательств иного считается представителем автора и имеет право защищать права автора и обеспечивать их осуществление. Это положение действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свою личность и не заявит о своем авторстве.

**Статья 11. Соавторство**  
Авторское право на произведение, созданное совместным творческим трудом двух или более граждан, принадлежит соавторам совместно, независимо от того, образует ли такое произведение одно неразрывное целое или состоит из частей, каждая из которых имеет также самостоятельное значение.

Часть произведения признается имеющей самостоятельное значение, если она может быть использована независимо от других частей этого произведения.

Каждый из соавторов вправе использовать созданную им часть произведения, имеющую самостоятельное значение, по своему усмотрению, если иное не предусмотрено соглашением между ними.

Отношения между соавторами определяются, как правило, на основе соглашения. При отсутствии такого соглашения авторское право на произведение осуществляется всеми авторами совместно, а вознаграждение распределяется между ними поровну.

Если произведение соавторов образует одно неразрывное целое, то ни один из соавторов не вправе без достаточных к тому оснований запретить использование произведения.

**Статья 12. Авторы фильма**  
Авторами кинофильма, телефильма и видеофильма в целом (соавторами) являются:

режиссер-постановщик; автор сценария; автор музыкального произведения с текстом или без текста, специально созданного для этого аудио- видеопроизведения;

оператор-постановщик.

В число соавторов такого произведения по соглашению с названными авторами могут быть включены авторы других использованных в фильме произведений.

Авторы использованных в фильме произведений, как существовавших ранее, так и созданных в процессе работы над ним, сохраняют авторство каждый на свое произведение, имеющее самостоятельное значение, независимо от авторства на фильм в целом.

**Статья 13. Авторы производных произведений**  
Авторами производных произведений признаются лица, осуществившие переработку других произведений, переводчики, составители сборников и других составных произведений.

Автор производного произведения пользуется авторским правом на такое произведение при условии соблюдения им прав автора произведения, подвергнутого переработке, переводу или включению в составное произведение.

Авторское право создателей производных произведений не препятствует иным лицам создавать свои производные произведения на основе уже использованных ранее произведений.

**Статья 14. Авторы интервью**  
Авторское право на запись интервью принадлежит лицу, давшему интервью, и лицу, проводившему интервью и осуществлявшему его запись, как соавтору, если иное не предусмотрено соглашением между ними.

Опубликование, передача записи интервью допускаются лишь с согласия лица, давшего интервью.

**Статья 15. Права лиц, организующих создание произведений**  
Лица, организующие создание произведений (издатели энциклопедий, изготовители фильмов, продюсеры и т. п.), не признаются авторами соответствующих произведений. Однако в случаях, предусмотренных настоящим Законом или иными законами, такие лица приобретают исключительные права на использование этих произведений.

Издатели энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических и продолжающихся сборников научных

трудов, газет, журналов и других периодических изданий принадлежат исключительные права на использование таких изданий. Издатель вправе при любом использовании такого издания указывать свое наименование либо требовать такого указания.

Авторы произведений, включенных в такие издания, сохраняют исключительные права на использование своих произведений независимо от издания в целом, если иное не предусмотрено договором на создание произведения.

Заключение договора на создание аудиовизуального произведения, в том числе фильма, не влечет за собой передачу авторами этого произведения его изготовителю исключительных прав на воспроизведение, распространение, публичное исполнение, сообщение по кабелю для всеобщего сведения, передачу в эфир или на любое другое публичное использование произведения, на субтитрирование и дублирование текста фильма, если иное не предусмотрено в договоре. Указанные права действуют в течение срока действия авторского права на аудиовизуальное произведение.

Изготовитель фильма вправе при любом использовании этого произведения указывать свое имя или наименование либо требовать такого указания.

При публичном показе фильма автор музыкального произведения (с текстом или без текста) сохраняет право на вознаграждение за публичное исполнение его музыкального произведения.

Без согласия автора и других обладателей имущественных прав на фильм запрещается уничтожение окончательного варианта фильма (оригинала записи).

**Статья 16. Знаки охраны авторского права**

Обладатель исключительного авторского права может для оповещения о своих правах использовать знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и состоит из трех элементов:

латинской буквы «С» в окружности; имени (наименования) обладателя исключительных авторских прав;

года первого опубликования произведения.

Если не доказано иное, правообладателем считается лицо, обозначенное в знаке охраны авторского права.

**Статья 17. Личные неимущественные права автора**  
Автору произведения принадлежат следующие личные неимущественные права:

право авторства;

право на авторское имя;

право на неприкосновенность произведения.

Соглашение автора с кем-либо и заявление автора об отказе от осуществления личных неимущественных прав ничтожны.

**Статья 18. Право авторства**  
Принадлежит автору (соавторам) право авторства на созданное им произведение исключает признание авторства других лиц на это же произведение.

**Статья 19. Право на авторское имя**  
Автору принадлежит исключительное право использовать или разрешать использовать произведение под своим именем, под псевдонимом или анонимно (право на авторское имя).

**Статья 20. Право на неприкосновенность произведения**  
Автору принадлежит исключительное право на внесение изменений и дополнений в свое произведение и на защиту произведения от внесения в него кем-либо без согласия автора изменений или дополнений (право на неприкосновенность произведения).

При издании, публичном исполнении или ином использовании произведения внесение каких бы то ни было изменений как в само произведение, так и в его название и в обозначение имени автора допускается только с согласия автора.

Воспрещается без согласия автора снабжать его произведение при издании иллюстрациями, предисловиями, послесловиями, комментариями или какими бы то ни было пояснениями.

После смерти автора защита неприкосновенности произведения осуществляется лицом, указанным в завещании, а при отсутствии таких указаний — наследниками автора, а также лицами, на которых в соответствии с законом возложена охрана авторских прав.

**Статья 21. Право на опубликование произведения**  
Автору принадлежит право открыть доступ к произведению неопределенному кругу лиц (право на опубликование).

Произведение считается опубликованным, когда автором или с его согласия впервые открыт доступ к произведению неопределенному кругу лиц путем издания, публичного исполнения или его выпуска в свет иным образом.

Автор имеет право отозваться от ранее принятого решения об опубликовании произведения (право на отзыв) при условии возмещения лицам, получившим право использовать произведение, причиненных таким решением убытков, включая упущенную выгоду.

Если произведение было опубликовано, автор обязан публично оповестить о его отзыве. При этом он вправе изъять за свой счет из обращения ранее изготовленные экземпляры произведения.

Эти положения применяются также к служебным произведениям, если договором с автором не предусмотрено иное.

**Статья 22. Право автора на использование произведения**  
Автору принадлежат исключительные права на использование произведения в любой форме и любым способом.

Использование произведения считается воспроизведением и распространением произведения и его реализация иными способами, к которым относятся в частности:

публичный показ (выставление, экспонирование) произведения;

прокат экземпляра, составляющего материальный носитель произведения; публичное исполнение произведения;

передача произведения в эфир (трансляция по радио или телевидению), в том числе передача по кабелю или спутниковой связи;

техническая запись произведения; воспроизведение технической записи произведения, в том числе по радио или телевидению;

перевод или переладка произведения для их последующего использования;

практическая реализация градостроительного, архитектурного, дизайнерского проекта.

Воспроизведением является повторное придание произведению объективной формы, хотя бы и той, какую оно имело в оригинале (издание произведения, тиражирование аудио- или видеозаписей и т. п.).

Распространением произведения считается продажа, менa, сдача в прокат или иные операции с экземплярами произведения, в том числе их импорт.

Если экземпляры произведения правомерно отчуждены, то их дальнейшее распространение допускается без согласия автора и без выплаты вознаграждения, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Произведение считается использованным независимо от того, использовано оно с целью извлечения дохода (прибыли) либо его использование не направлено на это.

Практическое применение положений, составляющих содержание произведения (изобретений, иных технических, экономических, организационных и тому подобных решений), не составляет использования в виде произведения в смысле авторского права.

**Статья 23. Депонирование произведений**  
Депонированием рукописей произведений, других произведений на материальном носителе, в том числе на машинном, признается использование произведения, если такое депонирование произведено в хранилище (депозитарии), открытом для доступа каждого, и допускается получение по договору с депозитарием экземпляра произведения любым, кто обратится в этот депозитарий.

Депонирование произведения осуществляется на основе договора владельца права на использование произведения (правообладателя) с депозитарием, устанавливающим условия использования произведения. Такой договор и договор депозитария с пользователем являются публичными.

Депонирование произведения осуществляется на основе договора владельца права на использование произведения (правообладателя) с депозитарием, устанавливающим условия использования произведения. Такой договор и договор депозитария с пользователем являются публичными.

**Статья 24. Распространение права на использование произведения**  
Автор или другой правообладатель может по договору, в том числе заключенному на публичных торгах, передать все права на использование произведения другому лицу (отчуждение права на использование).

Право на использование произведения переходит в порядке универсального правопреемства.

Правообладатель может выдать другому лицу разрешение (лицензию) на использование произведения в определенных пределах. Разрешение требуется для использования произведения как в первоначальном, так и в переработанном виде, в частности в виде перевода, аранжировки и т. п.

Каждый способ использования произведения требует специального разрешения правообладателя.

**Статья 25. Право доступа к произведениям изобразительного искусства**  
Автор произведения изобразительного искусства вправе требовать от собственника произведения предоставления возможности осуществлять право на воспроизведение своего произведения (право доступа).

При этом от собственника произведения нельзя требовать доставки произведения автору.

**Статья 26. Ограничения авторских прав**  
Ограничения исключительных прав автора и других лиц на использование произведения допускаются только в случаях, предусмотренных статьями 17—21 настоящего Закона или другими законами.

Указанные ограничения применяются при условии, что это не наносит

неоправданного ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы автора.

**Статья 27. Воспроизведение чужого произведения в личных целях**  
Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения использование чужого, выпущенного в свет произведения в личных целях, если при этом не наносится ущерб нормальному использованию произведения и не ущемляются законные интересы автора.

Правила части первой настоящей статьи не применяются к отношениям по:

использованию произведений архитектуры в форме зданий и аналогичных сооружений;

использованию баз данных или существенных их частей;

использованию программ для ЭВМ за исключением случаев, предусмотренных законом;

репродуцированию книг (в целом) и нотных текстов.

В изъятии из части первой настоящей статьи законом может быть установлено, что в случае использования в личных целях аудио- и видеозаписей автор, исполнитель и производитель соответствующей записи имеют право на получение соответствующего вознаграждения.

Вознаграждение за воспроизведение выплачивается в форме отчисления (процентов) производителями или импортерами оборудования (аудиоаппаратуры, видеомагнитофонов и т. п.) и материальными носителями (аудио- и видеокассетами, компакт-дисками и т. п.), которые используются для такого воспроизведения.

**Статья 28. Свободное использование произведений с указанием имени автора**

Допускается следующее свободное использование произведения с указанием имени автора и источника заимствования и при условии, что этим не наносится ущерб нормальному использованию произведения и не ущемляются законные интересы автора:

воспроизведение и распространение произведения в научных, исследовательских, критических и информационных целях в виде цитат (на языке оригинала и в переводе) из вышедших в свет газетных и журнальных статей, в объеме, оправданном целью цитирования;

воспроизведение, техническая запись и передача в эфир вышедших в свет произведений в качестве иллюстраций в изданиях, радио- и телепередачах, аудио- и видеозаписях образовательного и учебного характера в объеме, оправданном поставленной целью; воспроизведение в газетной передаче в эфир опубликованных в газетах и журналах статей по текущим политическим, экономическим, социальным и религиозным вопросам или переданных в эфир произведений такого характера, за исключением случаев, когда такое использование было специально запрещено автором;

воспроизведение в газетной передаче в эфир публично произнесенных политических речей, обращений, докладов и других подобных произведений в объеме, оправданном поставленной целью;

воспроизведение произведений, вышедших в свет без извлечения прибыли рельефно-точечным шрифтом или другими способами для слепых, кроме произведений, специально созданных для таких способов использования.

**Статья 29. Использование произведений путем репродуцирования**  
Допускается без цели извлечения прибыли, без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведения которого использовались, и источника заимствования репродуцирование:

произведения библиотеками и архивами для восстановления, замены утраченных или исторических экземпляров, а также предоставления экземпляров произведений другим библиотекам, утратившим по каким-либо причинам эти произведения из своих фондов;

отдельных статей и малообъемных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, коротких отрывков из правомерно опубликованных письменных произведений (с иллюстрациями или без иллюстраций) библиотеками и архивами по запросам граждан в учебных и исследовательских целях, а также образовательными учреждениями для аудиторских занятий.

**Статья 30. Свободное использование произведений постоянно расположенных в местах, открытых для свободного посещения**

Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения воспроизведение, передача в эфир или сообщение для всеобщего сведения по кабелю произведений архитек-

## ЗАКОН

## Республики Узбекистан

## ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ И СМЕЖНЫХ ПРАВАХ

(Окончание. Начало на 2-й стр.)

туры, фотографий, изобразительного искусства, которые постоянно расположены в местах, открытых для свободного посещения. Это правило не распространяется на случаи, когда изображение произведения является основным объектом таких воспроизведений, передачи в эфир или сообщения для всеобщего сведения по кабелю, а также на случаи, когда изображение произведения используется для коммерческих целей.

**Статья 31. Свободное публичное исполнение произведений**

Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения публичное исполнение правомерно опубликованных музыкальных произведений во время официальных, религиозных и погребальных церемоний в объеме, оправданном характером таких церемоний.

**Статья 32. Свободное воспроизведение произведений для судебных целей**

Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения исполнение произведений для целей судебного и административного производства в объеме, оправданном целью использования.

**Статья 33. Свободная запись произведений организациями эфирного вещания в целях краткосрочного пользования**

Организация эфирного вещания вправе без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты дополнительного вознаграждения делать запись краткосрочного пользования того произведения, в отношении которого эта организация получила право на передачу в эфир при условии, что такая запись проводится организацией эфирного вещания с помощью ее собственного оборудования и для ее собственных передач.

Организация обязана уничтожить такую запись в течение шести месяцев после ее изготовления, если более продолжительный срок не был согласован с автором записанного произведения. Такая запись может быть сохранена без согласия автора произведения в официальных архивах, если запись носит исключительно документальный характер.

**Статья 34. Ограничение прав лица, владеющего экземпляром программы для ЭВМ или базы данных**

Право лица, владеющего экземпляром программы для ЭВМ или базы данных, на воспроизведение и передачу программы для ЭВМ и базы данных для последующего личного использования определяется законом.

**Статья 35. Право на служебное произведение**

Авторское право на произведение, созданное в порядке выполнения служебного задания (служебное произведение), принадлежит автору произведения.

Право использования служебного произведения способом, обусловленным целью задания и в вытекающих из него пределах, принадлежит лицу, по заданию которого создано произведение и с которым автор состоит в трудовых отношениях (работодателю), если в договоре между ним и автором не предусмотрено иное. Работодатель вправе передать такое право использования другому лицу.

Договор работодателя с автором может предусматривать выплату автору вознаграждения за использование служебного произведения и содержать другие условия его использования.

По истечении десяти лет с момента представления произведения, а при согласии работодателя — и ранее автор приобретает в полном объеме право на использование произведения и получение авторского вознаграждения, независимо от договора, заключенного с работодателем.

Право автора использовать служебное произведение способом, не обусловленным целью задания, не ограничивается.

**Статья 36. Действие авторского права на территории Республики Узбекистан**

Авторское право на произведение, впервые выпущенное в свет на территории Республики Узбекистан либо выпущенное в свет, но такое, оригинал которого находится на его территории в какой-либо объективной форме, действует на территории Республики Узбекистан. В этом случае авторское право признается за автором и его наследниками, а также за иными правопреемниками автора независимо от их гражданства.

Авторское право признается также за гражданами Республики Узбекистан, произведения которых впервые выпущены в свет или находятся в какой-либо объективной форме на территории иностранного государства, а равно за их наследниками и другими правопреемниками.

При предоставлении автору правовой охраны в соответствии с международными договорами факт выпуска произведения в свет на территории иностранного государства определяется, согласно положениям соответствующего международного договора. В целях охраны произведения на тер-

ритории Республики Узбекистан лицо, признаваемое автором произведения, определяется по законам государства, на территории которого произведение стало впервые охраняться.

**Статья 37. Начало действия авторского права**

Авторское право на произведение начинает действовать с момента придания произведению объективной формы, доступной для восприятия третьими лицами, независимо от его выпуска в свет. Авторское право на устное произведение действует с момента его сообщения третьим лицам.

Если произведение не подпадает под действие статьи 36 настоящего Закона, авторское право на такое произведение охраняется с момента первого опубликования произведения, если оно осуществлено в Республике Узбекистан.

**Статья 38. Срок действия авторского права**

Авторское право действует в течение всей жизни автора и пятидесяти лет после его смерти, считая с первого января года, следующего за годом смерти автора.

Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение всей жизни соавторов и пятидесяти лет после смерти последнего из авторов, пережившего других соавторов.

Авторское право на произведение, впервые выпущенное в свет под псевдонимом или анонимно, действует в течение пятидесяти лет, считая с первого января года, следующего за годом выпуска произведения в свет.

Если в течение указанного срока аноним или псевдоним будут раскрыты, то применяются сроки, указанные в части первой настоящей статьи.

В течение сроков, указанных в части первой настоящей статьи, авторское право принадлежит наследникам автора и переходит по наследству. В течение этих же сроков авторское право принадлежит правопреемникам, получившим это право по договору с автором, его наследниками и последующими правопреемниками.

Авторское право на произведение, впервые выпущенное в свет в течение пятидесяти лет после смерти автора, действует в течение пятидесяти лет после его выпуска в свет, считая с первого января года, следующего за выпуском произведения в свет.

Авторство, имя автора и неприкосновенность произведения охраняются бессрочно.

**Статья 39. Переход произведения в общественное достояние**

По истечении срока действия авторского права на произведение оно становится общественным достоянием.

Произведения, охрана которым на территории Республики Узбекистан никогда не предоставлялась, считаются общественным достоянием.

Произведения, являющиеся общественным достоянием, могут свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского вознаграждения. При этом должно соблюдаться право авторства, право на имя и право на неприкосновенность произведения.

**Статья 40. Авторский договор**

Автор или его наследник может передать право использования своего произведения другому лицу путем заключения авторского договора. Авторский договор предполагается возмездным.

Авторский договор может заключаться на готовое произведение или на произведение, которое автор обязуется создать (договор заказа). Авторским договором является также заключенный автором или его наследником договор о разрешении использовать произведение в тех или иных пределах (авторский лицензионный договор).

**Статья 41. Условия авторского договора**

Авторский договор должен предусматривать: способы использования произведения (конкретные права, передаваемые по данному договору);

размер вознаграждения и (или) порядок определения размера вознаграждения за каждый способ использования произведения, порядок и сроки его выплаты.

При отсутствии в авторском договоре условия о сроке, на который передается право использования произведения, договор может быть расторгнут автором по истечении пяти лет с даты его заключения, если пользователь будет письменно уведомлен об этом за шесть месяцев до расторжения договора.

При отсутствии в авторском договоре условия о территории, в пределах которой действует право использования произведения, действие передаваемого по договору права ограничивается территорией Республики Узбекистан.

Предметом авторского договора не могут быть права на использование произведения, неизвестные на момент заключения договора.

Размер вознаграждения за использование произведения определяется в авторском договоре по соглашению сторон.

Если в авторском договоре об издании или об ином исполнении произведения вознаграждение определяется в виде фиксированной суммы, то в договоре должен быть установлен максимальный тираж произведения.

Отказ автора или его наследников от права на получение вознаграждения ничтожен.

Права, переданные по авторскому договору, могут передаваться любой стороной договора полностью или частично другим лицам в случае, когда это прямо предусмотрено таким договором.

**Статья 42. Форма авторского договора**

Авторский договор должен быть заключен в письменной форме, с исключением случаев, предусмотренных законом.

**Статья 43. Ответственность по авторскому договору**

Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по авторскому договору, обязана возместить убытки, причиненные другой стороне, включая упущенную выгоду.

**Статья 44. Срок действия авторского лицензионного договора**

Авторский лицензионный договор действует в течение предусмотренного им срока, но не более срока действия авторского права.

Автор произведения или его наследник, независимо от включения в авторский лицензионный договор условия о сроке, вправе по истечении десяти лет с даты заключения договора односторонне расторгнуть его, письменно уведомив об этом своего контрагента за шесть месяцев до расторжения договора. Такое право возникает у автора или его наследников каждые десять лет.

Договор может предусматривать сроки использования произведения, нарушение которых влечет за собой право правообладателя расторгнуть договор.

**Статья 45. Управление авторскими правами**

Правообладатель вправе осуществлять принадлежащие ему права лично по своему усмотрению.

Лица иные, чем правообладатель, могут управлять авторскими правами лишь с согласия правообладателя и в пределах предоставленных им полномочий, за исключением случаев, когда представительство осуществляет законный представитель.

Обладатели авторских и смежных прав могут создавать организации, на которые возлагается управление авторскими и смежными правами. Такие организации представляют обладателей авторских и смежных прав в пределах полномочий, предоставленных им договором с правообладателями, и в пределах своей компетенции. Организации, занимающиеся управлением авторскими и смежными правами, действуют на основе лицензий, выданных органом государственного управления Республики Узбекистан и под контролем этого органа. Они не вправе заниматься коммерческой деятельностью и осуществлять использование произведений.

Организации, занимающиеся управлением авторскими и смежными правами, обязаны принять на себя поручение обратившегося к ним обладателя авторских или смежных прав. Выполнение поручения может осуществляться такими организациями на основе разработанного ими договора присоединения. Договор может предусматривать возмещение правообладателем организации понесенных ей расходов.

Организации, занимающиеся управлением авторскими и смежными правами, на основе полученных ими по договорам полномочий предоставляют другим лицам (пользователям) лицензии на соответствующие способы использования произведений или объектов смежных прав. Условия таких лицензий не должны быть одинаковыми для всех пользователей одной категории, и в выдаче лицензий не может быть отказано без достаточных оснований.

Представлять обладателей авторских и смежных прав могут, кроме организаций, указанных в части третьей настоящей статьи, любые лица на общих основаниях.

**Статья 46. Ответственность за неправомерное использование произведения без договора**

При использовании произведения без договора с правообладателем нарушитель обязан возместить правообладателю понесенные им убытки, включая упущенную выгоду. Правообладатель вправе взыскать с нарушителя вместо убытков полученные им вследствие нарушения доходы.

Использование произведения способом, не предусмотренным авторским договором, или по прекращении действия такого договора считается использованием произведения без договора.

**III. СМЕЖНЫЕ ПРАВА****Статья 47. Объект смежных прав**

Смежные права распространяются на постановки, исполнение, аудио- и видеозаписи исполнения (записи исполнения), передачи организацией

эфирного и кабельного вещания.

**Статья 48. Субъекты смежных прав**

Право на исполнение принадлежит исполнителям — артистам, режиссерам-постановщикам, дирижерам, а также их наследникам. Право на использование такого исполнения может переходить к другим правопреемникам.

Право на запись исполнения принадлежит лицу, создавшему такую запись, или его правопреемникам.

Право на трансляцию принадлежит организации эфирного вещания, создавшей передачу, или ее правопреемникам.

**Статья 49. Знаки охраны смежных прав**

Производитель записи исполнения и исполнитель могут для оповещения о своих правах использовать знак охраны смежных прав, который помещается на каждом экземпляре аудио- и видеозаписи и (или) на каждом содержащем ее футляре и состоит из трех элементов:

латинской буквы «P» в окружности; имени (наименования) обладателя исключительных смежных прав; года первого опубликования записи.

**Статья 50. Права исполнителя**

Исполнителю принадлежит право на: указание его имени при исполнении, на экземплярах записи исполнения, при трансляции или воспроизведении исполнения;

защиту исполнения от искажения; осуществление или разрешение использования исполнения.

Право использования исполнения включает в себя право разрешать: трансляцию исполнения в эфир и по кабелю;

запись исполнения с помощью технических средств;

трансляцию и публичное воспроизведение произведенной записи исполнения;

размножение и распространение экземпляров записи исполнения.

Исполнители осуществляют свои права с соблюдением прав авторов исполняемых произведений.

Ограничения права на использование исполнения устанавливаются законом.

К праву на исполнение, осуществленное в порядке выполнения служебного задания (служебное исполнение), соответственно применяются положения статьи 35 настоящего Закона.

**Статья 51. Действие прав исполнителя**

Право исполнителя на исполнение впервые, имеющее место на территории Республики Узбекистан, действует на территории Республики Узбекистан. В этом случае право признается за исполнителем, его наследниками, а также за иными правопреемниками исполнителя, независимо от гражданства. Право исполнителя признается также за ним в случаях, когда исполнение впервые осуществлено на территории иностранного государства, а равно за его правопреемниками.

Права исполнителя действуют с момента первой записи или первого исполнения (постановки) в течение пятидесяти лет.

Право исполнителя на имя и право на защиту исполнителя от искажения зачисляются бессрочно.

**Статья 52. Использование исполнения**

Исполнитель и иной обладатель права на исполнение вправе использовать это право по своему усмотрению самостоятельно.

Использование исполнения другими лицами допускается только с разрешения исполнителя или другого правообладателя на основе заключенного с ним договора.

**Статья 53. Распоряжение правом на использование исполнения**

Правообладатель может заключить договор о передаче своих прав на использование исполнения другому лицу, в том числе путем выдачи другому лицу разрешения (лицензии) на использование исполнения в тех или иных пределах.

Исполнитель или его правопреемник имеют право на вознаграждение за разрешение использовать исполнение. За каждый вид использования должно выплачиваться особое вознаграждение.

Отказ от права на вознаграждение ничтожен.

**Статья 54. Права лица, создавшего запись исполнения**

Создателю аудиозаписи, видеозаписи, аудио-, видеозаписи исполнения и его правопреемнику принадлежит исключительное право на эту запись.

Использование такой записи другими лицами допускается только с разрешения создателя записи или его правопреемника.

Создатель записи исполнения или его правопреемник вправе осуществлять или разрешать:

публичное воспроизведение записи; передачу или иную переработку записи;

распространение экземпляров записи (продажа, прокат и т. п.), в том числе передачу их за границу;

импорт экземпляров записи.

Если право собственности на экземпляр записи исполнения принадлежит не ее создателю, исключительное пра-

во использования записи, в том числе ее коммерческого проката, сохраняется за лицом, создавшим запись.

Ограничения прав создателя записи исполнения устанавливаются законом.

Обладатели права на запись исполнения осуществляют свои права с учетом прав авторов произведений и прав исполнителей.

**Статья 55. Вознаграждение за использование записи исполнителя**

Допускается без согласия создателя записи исполнения, опубликованной с целью получения прибыли, и исполнителя, исполнение которого записано, но с выплатой вознаграждения:

публичное исполнение записи; передача записи в эфир;

сообщение записи для всеобщего сведения по кабелю.

Сбор, распространение и выплата вознаграждения, предусмотренного частью первой настоящей статьи, и порядок его выплаты определяются соглашением между пользователем записи или объединением таких пользователей, с одной стороны, и организациями, занимающимися управлением авторскими и смежными правами (статья 45 настоящего Закона).

Размер вознаграждения, предусмотренного частью первой настоящей статьи, и порядок его выплаты определяются соглашением между пользователем записи или объединением таких пользователей, с одной стороны, и организациями, занимающимися управлением авторскими и смежными правами, с другой.

Размер вознаграждения устанавливается за каждый вид использования записи.

**Статья 56. Действие прав создателя записи исполнения**

Право создателя записи исполнения действует на территории Республики Узбекистан, если эта запись впервые публично воспроизводилась или ее экземпляры публично распространялись в Республике Узбекистан.

Право создателя записи исполнения признается также за гражданами Республики Узбекистан или юридическими лицами, имеющими место жительства или место нахождения на территории Республики Узбекистан.

Права создателя записи исполнения действуют с момента создания записи в течение пятидесяти лет.

**Статья 57. Права организации эфирного вещания**

Организация эфирного вещания принадлежит исключительное право использовать свою передачу в любой форме и давать разрешение на использование такой передачи третьим лицам.

Использование передачи третьими лицами осуществляется по договору. Правообладатель имеет право на вознаграждение за каждый вид использования.

Организация эфирного вещания вправе:

осуществлять трансляцию передачи; разрешать другим организациям эфирного вещания и организациям кабельного вещания одновременную трансляцию и ретрансляцию своих передач;

осуществлять запись своих передач; воспроизводить запись своих передач;

распространять экземпляры воспроизведенной записи;

разрешать трансляцию и одновременную трансляцию, ретрансляцию и трансляцию записи своих передач по кабелю;

осуществлять публичную трансляцию и воспроизведение в местах с платным входом, разрешать другим лицам такую трансляцию и воспроизведение.

Ограничения прав организаций эфирного вещания устанавливаются законом.

Организация эфирного вещания осуществляет свои права с учетом прав авторов произведений и прав исполнителей, а в надлежащих случаях — обладателей прав на запись исполнения и других организаций эфирного вещания.

**Статья 58. Действие прав организации эфирного вещания**

Права организации эфирного вещания действуют на территории Республики Узбекистан, если организация имеет местонахождение на этой территории и осуществляет передачи с помощью расположенных на ней передатчиков.

Право организации эфирного вещания на передачу действует с момента первой ее трансляции в эфир в течение пятидесяти лет.

**Статья 59. Права организации кабельного вещания**

Права организации кабельного вещания устанавливаются применительно

но к правам организации эфирного вещания, установленным настоящим Законом.

**Статья 60. Ограничения прав исполнителя, создателя записи исполнения организацией эфирного или кабельного вещания**

Допускается без согласия создателя записи исполнения, организации эфирного или кабельного вещания и без выплаты вознаграждения использование исполнения, постановки, передачи в эфир, передачи по кабелю и их записи, а также воспроизведения записи:

путем включения в обзор о текущих событиях небольших отрывков из исполнения, постановки, записи, передачи в эфир или по кабелю;

исключительно в целях обучения или научного исследования;

в форме цитирования небольших отрывков из исполнения, постановки, записи, передачи в эфир или по кабелю при условии, что такое цитирование осуществляется в информационных целях, при этом любое использование организацией эфирного или кабельного вещания экземпляров записи, опубликованной в коммерческих целях, для передачи в эфир или по кабелю с соблюдением положений статьи 55 настоящего Закона;

в иных случаях, которые предусмотрены настоящим Законом в отношении ограничения имущественных прав автора произведений литературы, науки и искусства.

Допускается без согласия производителя фонограммы, организаций эфирного и кабельного вещания использование передачи в эфир или по кабелю и ее записи и воспроизведение фонограммы в личных целях. Воспроизведение фонограммы допускается при условии выплаты вознаграждения в соответствии со статьей 27 настоящего Закона.

Положения статей 50, 54, 58 и 59 настоящего Закона в отношении получения разрешения исполнителя, создателя записи исполнения и организации эфирного вещания на осуществление записей краткосрочного пользования исполнения, постановки или передачи, на воспроизведение записи, опубликованной в коммерческих целях, не применяются, если запись краткосрочного пользования или воспроизведение осуществляется с помощью ее собственного оборудования и для ее собственной передачи при условии:

предварительного получения организацией эфирного вещания разрешения на передачу в эфир самой постановки, исполнения или передачи, в отношении которых в соответствии с положениями настоящей статьи осуществляется запись краткосрочного пользования или воспроизведение такой записи;

уничтожения записи краткосрочного пользования в пределах срока, который установлен в отношении записей произведений литературы, науки и искусства (статья 33 настоящего Закона), за исключением единственного экземпляра, который может быть сохранен в официальных архивах, если запись носит исключительно документальный характер.

Ограничения, предусмотренные настоящей статьей, применяются без ущерба нормальному использованию исполнения, записи исполнения, постановки, передачи в эфир или по кабелю и их записей, а также включенных в них произведений литературы, науки и искусства и без ущемлений законных интересов исполнителя, создателя записи исполнения, организации эфирного или кабельного вещания и авторов указанных произведений.

**Статья 61. Ответственность за неисполнение договора об использовании смежных прав и за неправомерное использование произведения без договора**

Лицо, не исполнившее или ненадлежащим образом исполнившее договор об использовании смежных прав либо без договора неправомерно использовавшее произведение, несет ответственность по общим правилам об ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение договора либо соответственно об ответственности за причинение вреда.

Президент

Республики Узбекистан

И. КАРИМОВ

гор. Ташкент,

30 августа 1996 г.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Олий Мажлиса Республика Узбекистан

О введении в действие

Закона Республики Узбекистан

«Об авторском праве и смежных правах»

Олий Мажлиса Республики Узбекистан постановляет:

1. Ввести в действие Закон Республики Узбекистан «Об авторском праве и смежных правах» со дня опубликования.

2. Кабинету Министров Республики Узбекистан привести решения правительства в соответствие с Законом «Об авторском праве и смежных правах», обеспечить пересмотр и отмену министерствами и ведомствами их нормативных актов, противоречащих данному Закону.

Председатель Олий Мажлиса

Республики Узбекистан

Э. ХАЛИЛОВ

гор. Ташкент,

30 августа 1996 г.



# СПАСИБО, ГОСПОДИН ЯН

### В воскресенье на кортах спорткомплекса «Юнусабд» в Ташкенте финишировал первый юношеский теннисный турнир — Кубок «Ян интернэшнл»

Ведущие юные теннисисты начинают прокладывать дорогу на международную арену. Пока, правда, в основном на официальных соревнованиях ИТФ. Хотя есть уже примеры и, так сказать, индивидуальные победы. Например, Ирода Туляганова и сестры Биктжыковы благодаря спонсорской поддержке фирмы «Агро-плюс» овладевают высшей теннисной математики в известной академии Бориса Бресквары в Германии. Ну а теперь хорошие перспективы берет на себя Антон Кокуриун и Ирина Ярикова глава АО «Ян интернэшнл» г-н Поль Ян.

Кокуриун стал абсолютным победителем юношеского турнира. В одиночном разряде он сумел переиграть в финале заметно окрепшего и выматывавшего уже почти под два метра Владимира Бистровича. А парный выиграл вместе со своим динамовским одноклубником Улугбеком Мусаевым. Последний, кстати, претендовал на третье место в одиночке. Но зрители на льду стадиона не дал Саха Мальцев. Причем во втором сете проявил недюжинный характер — проигрывая 2:5, сумел взять пять геймов подряд.

У девушек тоже была абсолютная победительница — Ирода Туляганова. Она обыграла Ярикову в финале, а вместе с ней не имела конкурентки в парном разряде. Но поскольку, как сказал на закрытии турнира г-н Поль Ян, у Тулягановой уже есть спонсор, он берет под свое крыло Ярикову.

Я получил огромное удовольствие видеть молодых людей, которые собрались здесь, — сказал в интервью корреспонденту «НС» г-н Ян. — Очень признателен Федерации тенниса и Госкомспорту, которые помогли реализовать нашу идею организации такого турнира. Пожалуй, я могу высказать лишь одно замечание: играть надо не с утра, а во второй половине дня, когда уже не так жарко. Надеюсь, при организации второго турнира мы это исправим.

Второй Кубок «Ян интернэшнл» также будет проводиться след за Кубком Президента. Считаю, такой выбор правилен: на нашем турнире молодежь словно принимает астафету у участников Кубка Президента — играет на тех же кортах, отдыхает и питается в том же зале, где проводили свободное время приезжавшие в Ташкент звезды тенниса. Все это зарожает репутацию и девят энергии, способствует обретению ими боевого духа.

Что значит этот турнир для вашей фирмы? — Реклама — далеко не основная цель, которую мы преследуем. Конечно, мы надеемся, что название «Stimorol» после этих соревнований станет чуть больше известным. Но я считаю, что для всех ин-

тернэша, которые работают сейчас в Узбекистане, важно понимать, что в страну надо привозить не только товар или технологию, но и нечто большее — культуру, традиции, то есть все то, что составляет общественные ценности. В том числе и в спортивной сфере. Мы, например, очень тесно контактируем с Фондом «Соглом авлодуни» и вместе с ним стараемся многое делать для молодежи Узбекистана.

Г-н Ян, а ваше личное отношение к теннису... — В молодости я работал в небольшом текстильном магазинчике и каждый день с 6:30 до 7:30 утра играл в теннис. Но это было очень давно. В 1958 году я начал бизнес в СССР, и оказался настолько погружен в работу, что для тенниса не оставалось времени. К тому же тогда в Советском Союзе было мало кортов, да и иностранцы запросто было общаться с советскими гражданами.

Как все изменилось сейчас, особенно здесь, в Узбекистане? — Ваша страна открыта миру. А то внимание, которое уделяется спорту, особенно теннису, меня восхищает. Мне доставляет огромное удовольствие видеть, какие замечательные строятся теннисные стадионы. И не только в Ташкенте, но и, например, в Андижане. В наших планах сейчас есть и задумка посмотреть, что мы можем сделать конкретно для Андижана, чтобы поддержать теннис в этой области. Ну а сегодня мы обязательно вручим подарки теннисным клубам, чьи питомцы наиболее преуспели в этом турнире. Ведь их успех — это заслуга и клубов, и тренеров. Рассмотрим и вопросы индивидуального спонсорства. Но тут рассчитываем на взаимодействие с клубами, поскольку сами еще не очень хорошо знаем игроков. Вот на следующий год узнаем их лучше.

На церемонии закрытия г-н Ян объявил, что трем лучшим клубам АО «Ян интернэшнл» презентует по 100 тысяч сумов, остальным — по 50 000. И выразил надежду, что эти деньги помогут им в работе с детьми.

С. ДАНИЛОВ, корр. «Народного слова».

НА СНИМКАХ: победитель турнира Антон Кокуриун и Ирода Туляганова. Фото Д. МИХАЙЛОВА.

— Я преодолел 5 000 километров, чтобы попасть сюда, — сказал на церемонии награждения победителей региональный менеджер фирмы «Денди», выступающей жеманной резинкой «Stimorol», Стив Локи Скоттфорд. — И вижу, что это стоило сделать. Мне здесь понравилось больше, чем где бы то ни было. Игры в турнире играли сильнее, надежнее на будущее, мне они напоминают тех, кто участвует в рекламных роликах «Stimorol». И я хочу выразить надежду, что многие из них в недалеком будущем смогут увидеть не только в Узбекистане, но и на соревнованиях в Европе и Америке.

И ведь сможет, в этом не приходится сомневаться. Уже сейчас наши

ведущие юные теннисисты начинают прокладывать дорогу на международную арену. Пока, правда, в основном на официальных соревнованиях ИТФ. Хотя есть уже примеры и, так сказать, индивидуальные победы. Например, Ирода Туляганова и сестры Биктжыковы благодаря спонсорской поддержке фирмы «Агро-плюс» овладевают высшей теннисной математики в известной академии Бориса Бресквары в Германии. Ну а теперь хорошие перспективы берет на себя Антон Кокуриун и Ирина Ярикова глава АО «Ян интернэшнл» г-н Поль Ян.

Кокуриун стал абсолютным победителем юношеского турнира. В одиночном разряде он сумел переиграть в финале заметно окрепшего и выматывавшего уже почти под два метра Владимира Бистровича. А парный выиграл вместе со своим динамовским одноклубником Улугбеком Мусаевым. Последний, кстати, претендовал на третье место в одиночке. Но зрители на льду стадиона не дал Саха Мальцев. Причем во втором сете проявил недюжинный характер — проигрывая 2:5, сумел взять пять геймов подряд.

У девушек тоже была абсолютная победительница — Ирода Туляганова. Она обыграла Ярикову в финале, а вместе с ней не имела конкурентки в парном разряде. Но поскольку, как сказал на закрытии турнира г-н Поль Ян, у Тулягановой уже есть спонсор, он берет под свое крыло Ярикову.

Я получил огромное удовольствие видеть молодых людей, которые собрались здесь, — сказал в интервью корреспонденту «НС» г-н Ян. — Очень признателен Федерации тенниса и Госкомспорту, которые помогли реализовать нашу идею организации такого турнира. Пожалуй, я могу высказать лишь одно замечание: играть надо не с утра, а во второй половине дня, когда уже не так жарко. Надеюсь, при организации второго турнира мы это исправим.

Второй Кубок «Ян интернэшнл» также будет проводиться след за Кубком Президента. Считаю, такой выбор правилен: на нашем турнире молодежь словно принимает астафету у участников Кубка Президента — играет на тех же кортах, отдыхает и питается в том же зале, где проводили свободное время приезжавшие в Ташкент звезды тенниса. Все это зарожает репутацию и девят энергии, способствует обретению ими боевого духа.

Что значит этот турнир для вашей фирмы? — Реклама — далеко не основная цель, которую мы преследуем. Конечно, мы надеемся, что название «Stimorol» после этих соревнований станет чуть больше известным. Но я считаю, что для всех ин-

тернэша, которые работают сейчас в Узбекистане, важно понимать, что в страну надо привозить не только товар или технологию, но и нечто большее — культуру, традиции, то есть все то, что составляет общественные ценности. В том числе и в спортивной сфере. Мы, например, очень тесно контактируем с Фондом «Соглом авлодуни» и вместе с ним стараемся многое делать для молодежи Узбекистана.

Г-н Ян, а ваше личное отношение к теннису... — В молодости я работал в небольшом текстильном магазинчике и каждый день с 6:30 до 7:30 утра играл в теннис. Но это было очень давно. В 1958 году я начал бизнес в СССР, и оказался настолько погружен в работу, что для тенниса не оставалось времени. К тому же тогда в Советском Союзе было мало кортов, да и иностранцы запросто было общаться с советскими гражданами.

Как все изменилось сейчас, особенно здесь, в Узбекистане? — Ваша страна открыта миру. А то внимание, которое уделяется спорту, особенно теннису, меня восхищает. Мне доставляет огромное удовольствие видеть, какие замечательные строятся теннисные стадионы. И не только в Ташкенте, но и, например, в Андижане. В наших планах сейчас есть и задумка посмотреть, что мы можем сделать конкретно для Андижана, чтобы поддержать теннис в этой области. Ну а сегодня мы обязательно вручим подарки теннисным клубам, чьи питомцы наиболее преуспели в этом турнире. Ведь их успех — это заслуга и клубов, и тренеров. Рассмотрим и вопросы индивидуального спонсорства. Но тут рассчитываем на взаимодействие с клубами, поскольку сами еще не очень хорошо знаем игроков. Вот на следующий год узнаем их лучше.

На церемонии закрытия г-н Ян объявил, что трем лучшим клубам АО «Ян интернэшнл» презентует по 100 тысяч сумов, остальным — по 50 000. И выразил надежду, что эти деньги помогут им в работе с детьми.

С. ДАНИЛОВ, корр. «Народного слова».

НА СНИМКАХ: победитель турнира Антон Кокуриун и Ирода Туляганова. Фото Д. МИХАЙЛОВА.

# Обид АКРОМХОДЖАЕВ



присущий настоящим ученым: в 1951—1957 годах он работал старшим научным сотрудником, заведующим лабораторией палеогеографии, в 1957—1959 годах был руководителем Узбекского отделения Всесоюзного отделения геолого-разведочного института, а с 1959 года на протяжении 30 лет он руководил Научно-исследовательским институтом геологии и разведки нефтяных и газовых месторождений, расчетами местонахождения этих полезных ископаемых, он исследовал важнейшие научные проблемы с точки зрения современных позиций.

Своими открытиями ученый внес бесценный вклад в развитие мировой науки. Обид Акромходжаев родился 12 октября 1920 года. В 1945 году он с отличием закончил Среднеазиатский индустриальный институт по специальности инженер-геолог. Закончив аспирантуру геологического института, в 1951 году он успешно защитил кандидатскую диссертацию по литологии.

Обид Акромходжаев прошел долгий, сложный путь, присущий настоящим ученым: в 1951—1957 годах он работал старшим научным сотрудником, заведующим лабораторией палеогеографии, в 1957—1959 годах был руководителем Узбекского отделения Всесоюзного отделения геолого-разведочного института, а с 1959 года на протяжении 30 лет он руководил Научно-исследовательским институтом геологии и разведки нефтяных и газовых месторождений, расчетами местонахождения этих полезных ископаемых, он исследовал важнейшие научные проблемы с точки зрения современных позиций.

Память о замечательном ученом, верном сыне Узбекистана Обиде Акромходжаеве останется навечно в наших сердцах.

И. А. КАРИМОВ, У. Т. СУЛТАНОВ, Т. А. АЛИМОВ, А. А. АЗИЗХОДЖАЕВ, С. С. САИДКАСИМОВ, К. Ж. ХАККУЛОВ, Т. Д. ДЖУРАЕВ, И. Х. ХАМРАБАЕВ, Х. А. АКБАРОВ, А. А. ОБИДОВ.

# Автопробег: СТАРТ ВЗЯТ!

Автопробег под символическим названием «Золотое кольцо Средней Азии» сегодня возьмет старт. Шесть малолитражек, собранных на узбекско-южнокорейском совместном предприятии «УзДЭУавто» в Асаке, держат дистанцию в пятьдесят-сто метров, отъездают от Экспоцентра столицы в сопровождении собственного «КамАЗа», нагруженного всем необходимым для долгого путешествия, и машины ГАИ.

Ставшие уже нашими автомобилями — «Тико», «Дамас», «Нексия» должны показать свои возможности в более чем пятидесятикилометровом автопробеге...

Автопробег в Асаке Андижанской области, созданный как один из лидеров интеграции нашей экономики в мировую, — единственный в регионе. Напомним, его головная проектная мощность — 200 тысяч легковых автомобилей в год. Эти машины предназначены для всех. Они компактные, потребляют мало горючего, пригодны для различных дорог.

Но если не увидеть, то трудно и поверить. Поэтому главный организатор автопробега — Ассоциация предприятий автомобилестроения республики «Узавтосаноат» и ориентирует его на потребителя.

В ходе пробега тысячи людей из разных республик увидят наши машины. У сотен появится желание их приобрести. В нашей стране на их покупку выдается серьезный кредит. Распорядитесь им по-серьезному, привлеките родственников — и машина в ваших руках. Не на сегодня, не на завтра, а надолго. Ведь техобслуживание этих автомобилей сейчас занимают очень серьезно.

В ходе автопробега показать свою продукцию «лицом» намерены и в других странах региона. Смотрите, оценивайте, покупайте!

Автопробег взял старт. «Народное слово» будет постоянно информировать читателей о его ходе и результатах.

В. ДРАЧЕВ, корр. «Народного слова».

Частная фирма «Эсток» ликвидируется. Претензии принимаются в течение месяца со дня опубликования по тел. 33-78-96.

Совместное узбекско-кипрское предприятие «ТашАфина» ликвидируется. Претензии принимаются в течение одного месяца со дня опубликования объявления в газете по телефону 36-36-75.

Объединение «Ужолхозстрой» выражает искреннее соболезнование старшему работнику объединения, ветерану труда В. Е. Ергашбаеву по поводу трагической смерти его сына ЕРГАШБАЕВА А. В.

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ МИНСКОГО АВТОМОБИЛЬНОГО ЗАВОДА В УЗБЕКИСТАНЕ

**СОВМЕСТНОЕ УЗБЕКСКО-БЕЛОРУССКОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ "УЗБЕКМАЗСЕРВИС"**

принимает заказы на поставку в республику автомобилей "МАЗ" любых модификаций.

Реализуются со склада в Ташкенте запасные части в широком ассортименте к автомобилям "МАЗ".

Продаются также шины: 320x508, 260x508, 205x70R14.

ФОРМА ОПЛАТЫ - ПЕРЕЧИСЛЕНИЕ В СУМАХ.

Адрес: г. Ташкент, ул. 8 Марта, 57. Тел.: 91-68-94, 93-09-84, 93-16-16. Факс: 91-64-06.

**САЛОН ТЕХНИКИ АВТО - МАЗ**

ПРОДАЕТ СО СКЛАДА В ТАШКЕНТЕ ПО ПРЯМЫМ ПОСТАВКАМ ИЗ БЕЛОРУССИИ

**Запасные части (более 200 наименований) к автомобилям МАЗ**

В том числе:

- тент к прицепу МАЗ-83781 с пломбирочным тросом;
- валы карданные;
- амортизаторы различных видов;
- обшивку кабины;
- редуктор заднего моста;
- кабины первой комплектности МАЗ-64221;
- дифференциалы;
- шланги с трубками;
- задние мосты: 5337, 54323, 64229;
- радиаторы масляные;
- фары противотуманные.

Реализуются также запасные части к тракторам МТЗ (более 30 наименований)

В том числе:

- папфы;
- головка блока;
- блок цилиндров;
- гидроусилитель;
- коленчатые валы;
- диск ведомый;
- диск нажимной;
- диск сцепления;
- распылители;
- плунжерные пары;
- форсунки.

Форма оплаты - наличными, перечислением в суммах, вексель.

Адрес: Ташкент, массив Кафанова-Нукус-3. Телефон: (3712) 54-67-78. Факс: 54-88-11. Филиал в г. Андижане, (37422) тел.: 46-653, факс: 43-176.

**САЛОН ТЕХНИКИ АВТО - МАЗ**

Учредители: Совет (Кенгаш) Олий Мажлиси Республики Узбекистан и Кабинет Министров Республики Узбекистан

АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО "ФОТОН"

Современный копировально-кассовый аппарат

**Silex 7004**

Адрес: 700047, г. Ташкент, ул. Мовароуннахр, 13.

Совместное узбекско-латвийское предприятие **UZLATURA**

официальный представитель завода "ЛАТУРА" /Латвия/

ПРЕДЛАГАЕТ К РЕАЛИЗАЦИИ:

изготовленные по современным технологиям средства пожаротушения.

В том числе:

порошковые огнетушители ПА-1-01, ПА-4, ПА-6Т.

ПРОДАЮТСЯ ТАКЖЕ

почтовые ящики, наконечники для канистр, шины: 320x508, 260x508, 205x70R14, аккумуляторы 6СТ-55, 6СТ-60.

РЕАЛИЗУЕТСЯ

турбонаддув для комбайна "Енисей".

ФОРМА ОПЛАТЫ - ПЕРЕЧИСЛЕНИЕ В СУМАХ, ВЕКСЕЛЬ.

АДРЕС: г. Ташкент, ул. 8 Марта, 57. Тел.: 91-68-94, 93-09-84, 93-16-16. Факс: 91-64-06.

ПРЕДЛАГАЕТ К РЕАЛИЗАЦИИ:

современные контрольно-кассовые аппараты "Silex 7004" и "Карам 1500 Д".

Данные аппараты соответствуют всем требованиям налогового комитета республики и включены в государственный реестр с правом применения на территории Узбекистана.

ФОРМА ОПЛАТЫ ЛЮБАЯ!

АО "ФОТОН" ОБЕСПЕЧИВАЕТ:

- \*\* бесплатное гарантийное обслуживание в течение года;
- \*\* подготовку кассиров-операторов;
- \*\* снабжение приобретенных вами аппаратов необходимым расходным материалом в течение всего срока эксплуатации.

ТЕЛЕФОНЫ:

- \*\* отдел сбыта: 33-56-16, 36-01-16, 36-07-71;
- \*\* сервисный центр: 33-74-31;
- \*\* магазин "Нур": 36-01-15.

ФИРМА "БЕЛХОД Ю.М."

ПРЕДЛАГАЕТ КАЖУТОВАРЫ для школы и офиса:

настольные наборы, органайзеры 5 видов, кейсы, дипломаты, калькуляторы, бизнес-папки, бизнес блокноты, бизнес портфели, папки регистры, папки узелки, папки накопители, скоросшиватели, папки для бумаг, конверты для бумаг, тетради, канцелярские книги, блокноты, ежедневники, бумага писчая А4, копировальная бумага, дыроколы, степлеры, швейцеры, скобы, штемпельные подушки, самонаборы, оснастки для печати, маркеры, фломастеры, карандаши, линейки, ластики, ручки, штрих 2 видов, клей, скрепки и многое другое.

Наш адрес: г. Ташкент, ул. Ю. Фучика, 1. Тел.: (3712) 33-54-11.

ВНИМАНИЮ ВКЛАДЧИКОВ!

Народный банк Республики Узбекистан сообщает о прекращении с 1 сентября 1996 года открытия счетов по вкладу «депозит», краткосрочные депозиты — «на 3 месяца», «на 6 месяцев», «на 1 год».

За справками обращаться по тел.: 78-29-45, 79-68-91.

Горизонтальные и межкрасные

**ЖАЛЮЗИ**

Палитра цветов, с установкой

41-56-53

41-59-44

НАРОДНОЕ СЛОВО ХАЛҚ СЎЗИ

Учредители: Совет (Кенгаш) Олий Мажлиси Республики Узбекистан и Кабинет Министров Республики Узбекистан

Главный редактор Анвар ДЖУРАБАЕВ

Регистрационный № 0002. Индекс 64610. Заказ Г-0510. Объем 2 печ. л. Способ печати офсетный. Формат А-2. Тираж 13 920

Газета набрана и сверстана на компьютере ИВМ. Время подписания в печать по графику в 21.00.

Адрес: 700000, Ташкент, ГСП, ул. Матбуотчилар, 19. Телефон для справок — 36-09-67. Отдел рекламы: тел., факс — 36-09-25

Редакция принимает к рассмотрению для публикации материалы не более 7 машинописных страниц через два интервала

Дежурный редактор А. ТАШКЕЛБАЕВ. Дежурный С. ЕЖКОВ.